

## LES PLONGEUSES :

Composition différente de la première.  
Planche tryptique décrite plus haut.

LES PORTEUSES D'EAU SALÉE (*Shiokumi*).

Elle sont représentées en leur arrangement pittoresque, avec le bâton courbe soutenant les deux seaux, et leurs jupons de roseaux, ressemblant à de grands pagnes. De l'autre côté de l'eau, dans le lointain, les toits des salines, où elles vont porter l'eau de mer.

Impression tryptique.

## COLLATION DE POÉSIES.

Une des planches représente une femme, en train de tracer au pinceau, une poésie. Le titre de la composition est écrit sur un grand *maki-mono*, en haut de la planche.

Impression tryptique.

Un intérieur, où une femme à demi couchée, est appuyée sur une main, posant à terre, et la maintenant soulevée en un gracieux mouvement.

Planche où est imprimée une grande pièce de poésie dans un cadre rouge en largeur.

Planche que je suppose une planche tryptique.

## TROIS FEMMES COMPARÉES A TROIS PHILOSOPHES.

Impression tryptique.

## TROIS POÈTES (représentés par des femmes).

Impression tryptique.

## LA NEIGE, LA LUNE, LA FLEUR.

Dans un compartiment, une femme, qui a encore à la main, le pinceau avec lequel elle vient d'écrire un poème. Près d'elle une amie, les mains retournées, tordues dans un étirement de grâce de ses bras tendus, le long d'elle. En une autre compartiment, une femme lisant une lettre, qu'une servante lui apporte.

Impression tryptique.

LE SAKÉ, qui peut se traduire à peu près ainsi.  
CEUX QUI ONT TROP BU, *sept postures* (ivresses) *différentes*.

C'est la représentation, sous une femme appuyée sur le barillet entouré de sparterie, de



l'Ivresse morose, de l'Ivresse bavarde, de l'Ivresse dansante, de l'Ivresse hallucinée qui fait de la musique avec un éventail sur un balai — et même de l'Ivresse paillard, figurée par la prise des tétons d'une grosse femme débraillée par un vieillard squelette, dans une troisième planche très rare, et qui porte le nombre des ivresses à huit au lieu de sept.

Impression tryptique.

Femmes apportant des barillets de saké, autour d'une autre femme, dansant un éventail à la main, et au-dessous de laquelle, des êtres aux cheveux rouges des *shôjô*, des génies du saké, l'appent, accroupis à terre, comme des animaux, d'immenses coupes de l'alcool japonais.

Impression tryptique.

Fête, sur une terrasse donnant sur un golfe, aux rives les plus accidentées, et dans laquelle, près d'une collation servie, une femme et un homme jouent à un jeu japonais, où l'on compte sur les doigts des deux mains, opposées les unes aux autres.

Composition toute imaginative dans le goût chinois, et où la coloration, tenue presque absolument dans les trois tons, jaune, vert, violet,

est la coloration des porcelaines de la famille verte.

Impression tryptique.

Les grues de Yoritomo.

Impression tryptique déjà décrite.

Dans un paysage montagneux, des femmes portant de petites hottes-armoires en bambou, sur leurs épaules, et dont l'une cause avec une laveuse, au bord d'un ruisseau.

Une composition qui rappelle, sous le voile de l'allégorie, la mort du terrible brigand Shutendôji de la montagne Oyeyama, tué par Kintaki et ses héroïques amis, travestis en prêtres. Or, ces femmes portent sur le dos les hottes-armoires, dans lesquelles les prêtres, les justiciers de Shutendôji, portaient les Boudha et autres figurations religieuses.

Impression tryptique.

Le prince exilé entre les deux porteuses de sel, Matzugazé et Mourasamé.

Impression tryptique déjà décrite.



## LES TROIS COUPES.

Composition allégorique entre sennins, hommes et femmes de longévité.

Impression tryptique.

## OCCUPATIONS DU PRINTEMPS.

Pièce allusive aux sept dieux de l'Olympe japonais.

L'Olympe japonais est composé de Benten, Bishamon, Daikoku, Yébisu, Fukuroku — Jiu, Hotei, Juro, les sept *Kamis* : Benten, la déesse des arts et de l'habileté manuelle, représentée, la tête ceinte d'une couronne d'or, et jouant ordinairement du *biwa*, de la mandoline à quatre cordes ; — Bishamon, le dieu et le patron des soldats, cuirassé et casqué, et tenant d'habitude, dans sa main gauche, une petite pagode, où sont enfermées les âmes des dévots, qu'il a mission de défendre ; — Yébisu, le père nourricier du Japon, avec les centaines de poissons, de crabes, de mollusques, d'herbes marines comestibles de ses mers, et ses vingt-six espèces de moules et de coquillages, le dieu de la mer, le patron des pêcheurs, reconnaissable à son gros fessier dans un pantalon à damier, à son large rire de polichinelle osque, à sa ligne ou pend un *tay*, le poisson préféré du japonais ;

— Daikoku, le dieu de la richesse, un maillet à la main, assis sur un sac de riz ; — Fukuroku-Jiu, le dieu de la longévité, vieillard à barbe blanche, au front conique et démesurément élevé par sa méditation continuelle, appuyé sur un baton de voyage ; — Hotei, le dieu de l'enfance portant sur le dos un barillet, rempli de friandises pour les enfants qui sont sages, et qui est quelquefois figuré avec des yeux tout autour de la tête, à l'effet de voir les enfants méchants ; — enfin Juro, dieu de la prospérité, le plus souvent monté sur un cerf, et figuré sous un bonnet carré, déroulant un grand rouleau, un édit de bonheur général.

Impression tryptique.

## PINCEAU AUTHENTIQUE DE DAIKOKU.

Une planche représente Daikoku, devant une petite table, faisant son portrait sur un *take-mono*, tout entouré de femmes, dont l'une, agenouillée, roule un portrait déjà fait du dieu, tandis qu'il est dominé par une autre élégante et charmante femme, qui s'apprête à lui tendre une feuille de papier, pour que le portrait qu'il est en train de faire, une fois fini, il en recommence un autre pour elle.

Impression tryptique.



## ANNÉE DE BONNE RÉCOLTE.

Composition satirique sur les dieux s'amusant à jouer une pièce de théâtre.

Impression tryptique.

## LE MARIAGE DE LA DÉESSE BENTEN.

Composition caricaturale représentant le mariage de la déesse, avec une figure à grosse tête, au milieu de six mannequins grotesques, figurant les six dieux — cela dans le rire de femmes, — rire qui fait du visage d'une *mousmé* une figure pareille aux figures, libidineusement comiques, de certains petits masques en ivoire.

Impression tryptique.

## LES DIEUX DE L'OLYMPE JAPONAIS.

Autre composition sans titre, où l'on voit, à droite de la planche, une fillette palpant l'énorme ventre de carton d'une figuration de Yébisu, tandis qu'une jeune femme lui présente un flacon de saké en poterie brune, où est modelé son portrait; de l'autre côté un Fuyuroku-Jiu, dont le gigantesque front est fait par une amphore surmontée d'une théière: un Fukuroku-jiu échafaudé de pièces et de morceaux par des enfants,

tandis qu'au milieu la déesse Benten joue du schamisen.

Impression tryptique.

Une réunion de femmes dans un grand bateau de plaisance.

Composition allégorique, où par divers symboles, dans ce bateau dont la proue est faite d'un gigantesque Ho-ô sculpté et colorié, les sept femmes qui y figurent représentent les sept dieux et déesses de l'Olympe: Hotei, Juro, Bishamon, Daikoku, Yébisu, Fukuroku-Jiu, Benten.

Impression tryptique.

Un bateau décoratif à la proue terminée par un dragon, et peuplé de femmes représentant l'Olympe, par le port qu'elles font sur elle d'un attribut d'un dieu de là-bas: l'une ayant en main le marteau de Daikoku, l'autre la tortue de Jiorô, enfin une autre tenant au bout d'un long bambou passé au-dessus de son épaule, un écran et une boîte à dépêche, l'attribut d'un autre dieu.

Composition différente de la précédente.

Impression tryptique.

Un bateau à la carène finissant en tête de Ho-



ô, et contenant un Olympe japonais, représenté par des enfants figurant Daikoku, Bischamon, etc., et le bateau monté sur des roulettes est traîné par des femmes, dont l'une accroupie sur le côté, allaite un nourrisson, jouant un Hoteï à la mamelle.

Cette impression, sur le modèle d'un grand jouet d'enfant, est curieuse par sa date : *le Jour de l'an 1805*. Outamaro est mort en 1806.

Impression tryptique.

LES PLAISIRS DE TAÏKÔ AVEC SES CINQ FEMMES DANS L'EST DE LA CAPITALE.

Planche décrite plus haut.

LES MUSICIENNES MODERNES.

Une des musiciennes tenant à la main le plectre d'ivoire, dont elle va jouer.

Impression tryptique.

LES FILLES MODERNES DE BON AVENIR.

Impression tryptique.

L'ANTICHAMBRE D'UNE MAISON DE THÉ, pendant le Niwaka (le carnaval).

Devant une courtisane et un Japonais assis au fond de la pièce, se tiennent à droite les *gue-*

*sha*, costumées en jeunes garçons, les cheveux coupés, tandis qu'un *taïkomati* accroupi par terre, et faisant le geste de s'essuyer le front, cause un moment avec la courtisane, ayant déposé à côté de lui son déguisement, sa trompette et son chapeau coréen, un chapeau vert pointu, surmonté de plumes.

Impression tryptique.

COURTISANES RÉUNIES DANS LE SALON D'HONNEUR.

Dans les premières épreuves, le fond est blanc, dans les réimpressions, le fond est rempli, sur les trois planches, par le grand Hô-ô, qu'on voit peindre par Outamaro, dans la dernière planche du second volume des Maisons Vertes.

Impression tryptique.

GRANDE FÊTE DE LA PREMIÈRE SOIRÉE.

Deux courtisanes dans un corridor, regardant dans le salon, où se passe la fête; une femme accroupie dans une chambre à côté, ayant l'air de tendre l'oreille à la musique.

Impression tryptique.

LE MATIN DANS UNE MAISON VERTE.

Les adieux adressés par une femme à un Japonais, dont on voit la tête et le torse en la



descente de l'escalier. Dans la planche du milieu, une femme causant avec une amie, la main posée sur les reins d'un homme de service, accroupi de dos à côté d'elle. Dans la planche droite, une femme en conversation, à travers une moustiquaire, avec un Japonais fumant sa pipe : conversation qu'écoute une longue et élégante femme à moitié masquée par un paravent.

Impression tryptique.

Bateau de fleurs rempli de femmes assises dans la cabine, surmontée sur le toit du batelier fumant, une cuisse et une jambe nues, impudiquement jetées par-dessus la balustrade.

Planche tryptique.

Deux courtisanes en buste, tenant chacune sur un plateau en laque, une poupée représentant des lutteurs célèbres de l'époque, dont chacun porte son nom sur son jupon : l'un s'appelant Hiraishi, l'autre Raïdu.

Impression tryptique ou peut-être une série de trois pour album.

LE THÉÂTRE DÉGUISÉ DANS LES MAISONS VERTES.  
Dans le jardin d'une Maison Verte, une femme

apporte sur un plateau de laque noir, pour l'amusement des courtisanes, une grande poupée tenant un parasol ouvert, qui est la représentation un peu caricaturale d'un acteur connu.

Impression tryptique.

Des femmes d'une Maison Verte occupées d'une illumination : les unes mettant des lumières dans des lanternes rouges, les autres les suspendant à une treille, garnie de glycines en fleurs.

Impression tryptique.

UNE SOIRÉE D'ÉTÉ.

Près d'un pont illuminé de lanternes, la rivière toute couverte de bateaux, remplis de femmes, dont l'une penchée sur l'eau, est en train de laver une coupe à saké, en laque rouge.

Planche tryptique.

IMPRESSIONS COMPOSÉES DE CINQ PLANCHES

LE MARCHÉ DU JOUR DE L'AN.

Impression composée de cinq planches, décrite plus haut.



## LA FÊTE DES GARÇONS.

Impression composée de cinq planches, décrite plus haut.

## LA RUE DE YÉDO SOUROUGA-TCHÔ, DEVANT LES MAGASINS DE SOIERIES.

Des boutiques fermées par des rideaux, et sous le relèvement desquels, on voit dans le fond, la montre des étoffes étalées devant les acheteurs, assis en cercle par terre.

Impression de cinq planches.

## LES FLEURS DES CINQ FÊTES.

Cinq femmes, sous un lambrequin violet, semé de fleurs de cerisiers, ayant près d'elle dans un vase ou une applique, un arbuste fleuri de la saison, où se passe la fête.

Impression composée de cinq planches.

Promenade de femmes nobles et d'enfants, sous des parasols bleus. A leur suite marche un domestique portant une cantine dans un sac, et le barillet de saké.

Impression composé de cinq planches.

## L'AVERSE.

Impression composée de cinq planches, décrite plus haut.

## CHANTEUSES, FLEURS DE YÉDO.

Impression composée, je crois, de cinq planches.

## LES MUSICIENNES :

Une série de cinq femmes, accroupies sur une natte pourpre, et jouant du *schamisen*, de la *bivâ*, du *koma-fouyé*, du *koto*, du *tossoumi*.

Composition des plus charmantes, et que surmonte une bande ornementale d'un goût délicieux : une bande rose semée de fleurs blanches de cerisiers.

Impression composée de cinq planches.

Dans la rue, des femmes, des enfants, et au milieu, sur le dos des porteurs, les malles à vêtements, les malles contenant les livraisons faites par les magasins.

Impression composée, je crois, de cinq planches.

## SOIRÉE D'OUVERTURE DE LA SOUMIDA.

Un ciel, ou éclate dans une nuit pleine d'étoiles un feu d'artifice, et sur l'eau, un encombrement de bateaux de femmes, au milieu des disputes de bateliers.

Impression composée de cinq planches.



Japonaises sur une terrasse, au bord d'une rivière, dont l'autre rive renferme, dans son vert paysage, un grand pont sur pilotis. Couchées, accroupies, agenouillées, ces femmes lisent, prennent du thé, font de la musique.

Impression composée de cinq planches.

PROCESSION D'ENFANTS.

Une marche joueuse d'enfants, dont l'un porte une lance en fer, garni d'une houpe de plumes.

Impression sans doute composée de cinq planches.

LE GRAND NETTOYAGE D'UNE MAISON VERTE A LA FIN DE L'ANNÉE.

Impression composée de cinq planches, déjà décrite.

IMPRESSIONS COMPOSÉES DE SIX PLANCHES

LES SIX TAMAGAWA.

Promenade des femmes dans la campagne, où un enfant marche dans un ruisseau, près d'une laveuse en train de battre le linge avec un rouleau.

IMPRESSIONS COMPOSÉES DE SEPT PLANCHES

Cortège de l'ambassadeur de Corée, reproduit dans un *Nivaka* par des gueshas.

Impression composée de sept planches, décrite plus haut.